

YouGov Subscription Products Terms & Conditions

Termini e condizioni relativi ai Prodotti in abbonamento di YouGov

| 1 Basis of agreement | 1 Base di accordo |
|---|--|
| <p>1.1 These terms and conditions (the "Terms"), together with the order form, any statement of work or other document incorporating the Terms by reference (the "Order") signed by the Client and YouGov forms the entire agreement between the YouGov company named on the Order ("YouGov") and the Client named on the Order (the "Client"). Each Order will include a description of the YouGov data product subscription/s purchased by the Client (the "Subscription Products") including the duration of the Subscription Products subscription (the "Subscription Term"). Any other terms and conditions shall be of no effect. In the event of any conflict between the Order and these Terms, the provisions in the Order will prevail.</p> | <p>1.1 I presenti termini e condizioni (i "Termini"), unitamente al modulo d'ordine, ad allegati tecnici o a qualsiasi altro documento facente riferimento ai Termini (l'"Ordine") firmato dal Cliente e da YouGov, costituiscono l'intero accordo tra l'azienda YouGov indicata nell'Ordine ("YouGov") e il Cliente indicato nell'Ordine (il "Cliente"). Ciascun Ordine includerà una descrizione dell'abbonamento o degli abbonamenti ai prodotti di dati di YouGov acquistati dal Cliente (i "Prodotti in abbonamento"), inclusa la durata della sottoscrizione ai Prodotti in abbonamento (il "Periodo di sottoscrizione"). Ogni altro termine e condizione resterà privo di efficacia. In caso di conflitto tra l'Ordine e i presenti Termini, le disposizioni contenute nell'Ordine prevorranno.</p> |
| <p>1.2 Any defined terms used in these Terms shall have the meaning set out in the Order or these Terms (together "the Agreement").</p> | <p>1.2 Ogni termine definito contenuto nei presenti Termini avrà il significato indicato nell'Ordine o nei presenti Termini (unitamente all'"Accordo").</p> |
| 2 YouGov's Obligations | 2 Obblighi di YouGov |
| <p>2.1 YouGov shall use commercially reasonable endeavours to make the Subscription Products available on a 24x7 basis subject to any downtime necessary for essential maintenance. YouGov will provide at least 24 hours' notice to the Client of anticipated temporary unavailability and shall wherever possible carry out work outside working hours (GMT). The Client's sole remedy for any interruption in the availability of the Subscription Products for any other reason due to the fault of YouGov shall be a pro-rata extension of the term of the Client's subscription.</p> | <p>2.1 YouGov s'impegna nei limiti del possibile a rendere disponibili i Prodotti in abbonamento 24 ore al giorno, 7 giorni alla settimana, salvo eventuali tempi di interruzione necessari per le attività essenziali di manutenzione. YouGov comunicherà al Cliente con un preavviso di almeno 24 ore la temporanea indisponibilità prevista e, laddove possibile, svolgerà le attività al di fuori dell'orario lavorativo (GMT). L'unico rimedio di cui disporrà il Cliente per eventuali interruzioni di disponibilità dei Prodotti in abbonamento derivanti da altri motivi ascrivibili alla responsabilità di YouGov sarà un'estensione proporzionale del periodo di sottoscrizione del Cliente.</p> |
| <p>2.2 YouGov may provide updates and make improvements to the Subscription Products from time to time.</p> | <p>2.2 Di tanto in tanto, YouGov potrà fornire aggiornamenti e apporterà miglioramenti ai Prodotti in abbonamento.</p> |
| 3 Authorised uses | 3 Utilizzi autorizzati |
| <p>3.1 Where necessary for the receipt of such Services, the Client may provide individuals employed by the Client, or its Affiliates within the brand(s) specified in the relevant Order, with access to the relevant Subscription Products (each, an "Authorised User"). The Client shall provide YouGov with an updated list of Authorised Users every 3 months after the start of the Subscription term.</p> | <p>3.1 Laddove necessario per la ricezione di tali Servizi, il Cliente potrà fornire ai propri dipendenti o quelli delle sue Affiliate, nell'ambito del marchio o dei marchi specificati nell'Ordine in questione l'accesso ai Prodotti in abbonamento (ciascuno, un "Utente autorizzato"). Il Cliente fornirà a YouGov un elenco aggiornato degli Utenti autorizzati ogni 3 mesi dall'inizio del periodo di sottoscrizione.</p> |
| <p>3.2 Solely relating to the brand specified in the relevant Order, Authorised Users may:</p> | <p>3.2 Unicamente in relazione al marchio specificato nell'Ordine in questione, gli Utenti autorizzati potranno:</p> |
| <p>3.2.1 download and print content from the Subscription Products ("YouGov Content") and distribute such content within the Client's organisation for internal use only;</p> | <p>3.2.1 scaricare e stampare contenuti dai Prodotti in abbonamento ("Contenuti di YouGov") e distribuire tali contenuti nell'organizzazione del Cliente esclusivamente per uso interno;</p> |
| <p>3.2.2 create new material derived from YouGov Content combined with other materials provided by the Client ("New Material");</p> | <p>3.2.2 creare nuovo materiale derivante dai Contenuti di YouGov combinati con altri materiali forniti dal Cliente ("Nuovi materiali");</p> |
| <p>3.2.3 distribute limited extracts, which may include numbers or charts, from YouGov Content ("Limited Extracts") to a limited audience comprising the Client's end clients or prospective clients but not the general public; and</p> | <p>3.2.3 distribuire estratti limitati, che possono includere numeri o grafici, dai Contenuti di YouGov ("Estratti limitati") a un pubblico limitato comprendente i clienti finali o i potenziali clienti del Cliente, ma non il pubblico generico; e</p> |

| | | | |
|------------------------------|---|----------------------------|--|
| 3.2.4 | subject to the approval process and attribution requirements in the below clause (publication approval service), publish New Material and/or Limited Extracts in press releases and similar publications. | 3.2.4 | fatta salva la procedura di approvazione e i requisiti di attribuzione nella clausola sottostante (servizio di approvazione della pubblicazione), pubblicare Nuovi materiali e/o Estratti limitati in comunicati stampa e pubblicazioni simili. |
| 4 Restrictions on use | | 4 Limitazioni d'uso | |
| 4.1 | Neither the Client, nor any Authorised User may: | 4.1 | È fatto divieto al Cliente e agli Utenti autorizzati di: |
| 4.1.1 | re-distribute or make available to third parties any part of the Subscription Products or extract any software or scripts from the Subscription Products except as permitted in this Agreement; or | 4.1.1 | ridistribuire o rendere disponibile a terze parti qualsiasi parte dei Prodotti in abbonamento o estrarre software o script dai Prodotti in abbonamento, eccetto quanto permesso nel presente Accordo; ovvero |
| 4.1.2 | remove, obscure or modify any copyright or other notices included in the Subscription Products nor any metadata or digital rights management intelligence that may be associated with the Subscription Products; or | 4.1.2 | rimuovere, oscurare o modificare diritti d'autore o altri avvisi inclusi nei Prodotti in abbonamento o metadati o intelligenza di gestione dei diritti digitali che possano essere associati ai Prodotti in abbonamento; ovvero |
| 4.1.3 | systematically scrape, crawl, harvest, retrieve or otherwise gather by electronic means any data or other content to copy, create, acquire or compile - directly or indirectly, in single or multiple downloads - a collection, compilation, database, directory or similar. | 4.1.3 | sistematicamente asportare, indicizzare, rilevare, recuperare o altrimenti raccogliere con mezzi elettronici dati o altri contenuti per copiare, creare, acquisire o compilare, direttamente o indirettamente, con uno o più download, una collezione, raccolta, banca dati, directory o simile. |
| 4.2 | Nothing in this Agreement shall be construed as allowing the use of the Subscription Products, or any extracts from the Subscription Products, to create a derivative work, product or service which: | 4.2 | Niente di quanto contenuto in questo Accordo sarà interpretato come atto a consentire l'uso dei Prodotti in abbonamento o di qualsiasi estratto dai Prodotti in abbonamento per creare opere derivate, prodotti o servizi che: |
| 4.2.1 | infringes the Intellectual Property Rights of YouGov or its licensors; | 4.2.1 | violino i Diritti di proprietà intellettuale di YouGov o dei suoi licenzianti; |
| 4.2.2 | is a commercially competitive work, product or service or part thereof which competes with or could be substituted for a work, product or service provided by YouGov; or | 4.2.2 | siano opere, prodotti o servizi - o una loro parte - commercialmente concorrenti e siano in competizione con o possano essere scambiati per opere, prodotti o servizi forniti da YouGov; ovvero |
| 4.2.3 | otherwise damages the commercial interests of YouGov. | 4.2.3 | in altro modo danneggino gli interessi commerciali di YouGov. |
| 4.3 | The Client shall take commercially reasonable technical and organisational steps to restrict access to the Subscription Products to Authorised Users only, and to ensure that Authorised Users do not share or disclose passwords; and shall report any unauthorised disclosure, access, cyber security breaches or sharing of passwords to YouGov promptly to enable YouGov to take remedial steps. YouGov may use appropriate technical protection measures and / or audits to control access and/or to detect unauthorised use of the Subscription Products. | 4.3 | Il Cliente adotterà provvedimenti tecnici e organizzativi commercialmente ragionevoli per limitare l'accesso ai Prodotti in abbonamento esclusivamente agli Utenti autorizzati, e per garantire che tali Utenti autorizzati non condividano o divulgino le password; inoltre segnalerà tempestivamente ogni divulgazione, accesso, violazione alla sicurezza informatica o condivisione di password non autorizzata a YouGov in modo da permettere a YouGov di adottare le misure correttive. YouGov potrà utilizzare misure tecniche e/o verifiche appropriate per controllare l'accesso e/o rilevare utilizzi non autorizzati dei Prodotti in abbonamento. |
| 4.4 | Should the number of users increase substantially above the number originally anticipated at the time the Order is signed and upon which the pricing is based, the Client shall promptly report this to YouGov and pay YouGov for the additional access equal to a pro rata amount of the Client's subscription fee. Thereafter, the parties shall, in good faith, negotiate an increased price based upon the new number of users. | 4.4 | Qualora il numero di utenti dovesse aumentare sostanzialmente oltre il numero originariamente previsto al momento della firma dell'Ordine e su cui si basa il prezzo, il Cliente dovrà segnalarlo tempestivamente a YouGov e pagare a YouGov l'accesso aggiuntivo pari a un importo proporzionale del costo di abbonamento del Cliente. In seguito, le parti dovranno negoziare, in buona fede, un nuovo prezzo maggiorato in base al nuovo numero di utenti. |
| 4.5 | In the event that the Client fails to report a substantial increase in its use of the Subscription Products, YouGov may, at its discretion and without prejudice to any other remedy, suspend or terminate access. Additionally, YouGov may charge the Client for the additional access at the full rate card price. | 4.5 | Nel caso in cui il Cliente si astenesse dal segnalare un aumento sostanziale del proprio utilizzo dei Prodotti in abbonamento, YouGov potrà, a sua discrezione e senza pregiudizio verso qualsiasi altro rimedio, sospendere o terminare l'accesso. Inoltre, YouGov potrà addebitare al Cliente l'accesso aggiuntivo alla tariffa piena. |

4.6 YouGov or its nominee accountants or auditors may upon reasonable notice inspect and audit the Client's use of the Subscription Products under an Order at any time during its term. All audits will be conducted during regular business hours, no more frequently than once in any 12-month period and in a manner that does not unreasonably interfere with the Client's business operations. The Client shall make available all such books, records, equipment, information, and personnel and provide all such cooperation and assistance as may reasonably be requested by or on behalf of YouGov with respect to such audit. If the audit determines that the Client's use of the Services exceeded the usage permitted by the relevant Order, the Client shall pay to YouGov all reasonable costs incurred by YouGov in conducting the audit in addition to YouGov's other remedies.

4.6 YouGov o i suoi contabili o revisori nominati potranno, previo ragionevole preavviso, ispezionare e controllare l'utilizzo dei Prodotti in abbonamento da parte del Cliente in base a un Ordine in qualsiasi momento durante il relativo periodo di validità. Tutti i controlli saranno eseguiti durante il normale orario lavorativo, con una cadenza non superiore a una volta ogni 12 mesi e in un modo tale da non interferire irragionevolmente con le attività aziendali del Cliente. Il Cliente dovrà rendere interamente disponibili tali libri, resoconti, apparecchiature, informazioni e personale e fornire collaborazione e assistenza nella misura ragionevolmente richiesta da o per conto di YouGov in relazione a tale controllo. Nel caso in cui il controllo determini che l'utilizzo dei Servizi da parte del Cliente abbia superato il limite consentito dall'Ordine in questione, il Cliente pagherà a YouGov tutti i ragionevoli costi sostenuti da YouGov nell'esecuzione del controllo, oltre ad altri mezzi di ricorso di YouGov.

5 Publication approval service

5 Servizio di approvazione della pubblicazione

5.1 The Client may publish, communicate and make available to the public, via the internet or other publicly accessible electronic media, press releases and other documents making reference to YouGov as the source of the research ("**Public Document(s)**") provided that the Client complies with the following quality assurance process:

5.1 Il Cliente avrà la facoltà di pubblicare, comunicare e rendere disponibile al pubblico, tramite Internet o altro mezzo elettronico pubblicamente accessibile, comunicati stampa e altri documenti facenti riferimento a YouGov come fonte della ricerca ("**Documento/i pubblico/i**") posto che rispetti il seguente processo di certificazione della qualità:

5.1.1 the Client sends a draft of the Public Document to YouGov as an email attachment to YouGov's email address as shown on the Order;

5.1.1 il Cliente invia una bozza del Documento pubblico a YouGov come allegato e-mail all'indirizzo di posta elettronica di YouGov, come indicato nell'Ordine;

5.1.2 YouGov will review for accuracy in relation to the description of the methodology used and respond with material corrections by email to the Client within 2 working days of receipt (provided that it is two sides of A4 or less and the Client acknowledges that it will take longer if the Public Document is longer than two sides of A4);

5.1.2 YouGov ne esamina la correttezza e risponde con le correzioni dei materiali per e-mail al Cliente entro 2 giorni lavorativi dalla ricezione (purché il Documento pubblico non superi due lati di un foglio A4 e, qualora tale documento sia più lungo, il Cliente riconosca che tale operazione richiederà più tempo);

5.1.3 the Client may publish the Public Document incorporating YouGov's corrections, with attribution to YouGov as the source research agency;

5.1.3 il Cliente può pubblicare il Documento pubblico incorporando le correzioni di YouGov, riconoscendo YouGov quale agenzia di ricerca fonte;

5.1.4 where Subscription Products are being provided in the UK, the Client acknowledges that YouGov, as a member of the UK British Polling Council, is required to, and will, display data tables relating to the Public Document on YouGov's online platform; and

5.1.4 laddove i Servizi di ricerca e/o i Prodotti in abbonamento siano forniti all'interno del Regno Unito, il Cliente riconosce che YouGov, in veste di membro del British Polling Council del Regno Unito, ha il dovere di mostrare, e mostrerà, tabelle di dati relative al Documento pubblico sulla piattaforma online di YouGov; e

5.1.5 all Public Documents must contain an attribution to YouGov in the following form: "Source: [insert YouGov company name] [insert year of creation] © All rights reserved" but YouGov reserves the right to waive or prohibit such acknowledgement.

5.1.5 tutti i Documenti pubblici devono attribuire l'esecuzione a YouGov nella forma seguente: "Fonte: [inserire il nome dell'azienda YouGov] [inserire l'anno di creazione] © Tutti i diritti riservati", tuttavia YouGov si riserva il diritto di revocare o proibire tale riconoscimento.

5.2 If for any reason a Public Document is made public without undergoing the process set out in this clause, YouGov reserves the right to issue a press release with a version of the Public Document incorporating YouGov's corrections (and may include some, or all, of the information set out below); and

5.2 Se, per qualsiasi motivo, un Documento pubblico viene reso pubblico senza essere sottoposto alla procedura descritta in questa clausola, YouGov si riserva il diritto di emettere un comunicato stampa con una versione del Documento pubblico che incorpora le correzioni di YouGov (e potrà includere alcune o tutte le informazioni definite di seguito); e

5.2.1 Notwithstanding its confidentiality obligations, YouGov may, upon becoming aware of publication, at its discretion release any information from a survey that sets data published by the Client into context, including but not limited to, sampling and weighting data, the precise questions asked, the full answer options provided to respondents, and the percentages of people, both overall and in the relevant subgroups, who responded to each answer option.

5.2.1 Fatti salvi i relativi obblighi di riservatezza, nel momento in cui verrà a conoscenza di tale pubblicazione, YouGov potrà, a sua unica discrezione, divulgare qualunque informazione derivante da un sondaggio che contestualizzi i dati pubblicati dal Cliente, inclusi, in via esemplificativa, i dati di campionamento e ponderazione, le specifiche domande poste, la totalità delle opzioni di risposta fornite agli intervistati e la percentuale di persone, sia a livello complessivo sia relativamente ai sotto-gruppi pertinenti, che ha selezionato ciascuna opzione di risposta.

| 6 Third Party Agreements (TPA) for Agency Client | 6 Accordi di terzi (TPA) per Cliente Agenzia |
|---|---|
| <p>6.1 Where the Client is an agency providing services to end customers ("End Customers") such Client is an agency client ("Agency Client"). The Agency Client may only use Subscription Products in support of business conducted on behalf of, or recommended to, an End Customer as expressly stated in the Order. For instance, without limitation, the Agency Client may not provide its End Customer with: feeds to Subscription Products; or access via the Agency Client's passwords; or substantial extracts in digital, hard copy or other form, unless previously agreed otherwise in the relevant Order.</p> | <p>6.1 Se il Cliente è un'agenzia che fornisce servizi a clienti finali ("Clienti finali"), tale Cliente è un cliente agenzia ("Cliente agenzia"). Il Cliente agenzia potrà utilizzare i Prodotti in abbonamento esclusivamente a supporto di affari condotti per conto di, o raccomandati a, un Cliente finale come espressamente indicato nell'Ordine. Ad esempio, senza limitazioni, il Cliente agenzia non potrà fornire ai propri Clienti finali: feed a Prodotti in abbonamento; ovvero accesso tramite la password del Cliente agenzia; ovvero estratti sostanziali in digitale, copia cartacea o altra forma, salvo diversi accordi presi preventivamente nell'Ordine in questione.</p> |
| <p>6.2 Neither the Agency Client nor its End Customer may publish YouGov Content without prior approval from YouGov in accordance with the publication approval service set out set out herein.</p> | <p>6.2 Né il Cliente agenzia né il suo Cliente finale potranno pubblicare i Contenuti di YouGov senza la previa approvazione di YouGov, nel rispetto del servizio di approvazione della pubblicazione di cui al presente documento.</p> |
| <p>6.3 The Client acknowledges that access provided in breach of clause 6.1 is unauthorised use for the purposes of clause 4.</p> | <p>6.3 Il Cliente prende atto che l'accesso fornito in violazione della clausola 6.1 costituisce un uso non autorizzato per le finalità di cui alla clausola 4.</p> |
| <p>6.4 YouGov reserves the right to pursue either the Agency Client or the End Customer(s) specified in the Order for all payments due under the Order.</p> | <p>6.4 YouGov si riserva il diritto di agire legalmente nei confronti del Cliente agenzia o del Cliente finale o dei Clienti finali specificati nell'Ordine per tutti i pagamenti dovuti in base all'Ordine.</p> |
| 7 Fees and payment | 7 Tariffe e pagamento |
| <p>7.1 All fees, charges and expenses will be set out in the Order and shall be quoted, invoiced and paid in the currency stated on the Order.</p> | <p>7.1 Tutte le tariffe, i costi e le spese saranno definiti all'interno dell'Ordine e inseriti in preventivo, fatturati e pagati nella valuta indicata nell'Ordine.</p> |
| <p>7.2 YouGov shall invoice the Client as set out in the Order. If the Order does not set out the invoicing schedule, YouGov shall invoice the Client in full upon commencement of the Subscription Products.</p> | <p>7.2 YouGov invierà una fattura al Cliente come definito all'interno dell'Ordine. Qualora l'Ordine non indichi una scadenza per la fatturazione, YouGov invierà una fattura per intero al Cliente all'inizio dei Prodotti in abbonamento.</p> |
| <p>7.3 All invoices are payable in full within 30 days from the date an invoice is received.</p> | <p>7.3 Tutte le fatture sono dovute in misura integrale entro 30 giorni dalla data di ricezione della fattura.</p> |
| <p>7.4 All fees are subject to the addition of applicable sales tax or service tax, which the Client shall pay to YouGov at the prevailing rate.</p> | <p>7.4 Tutte le tariffe sono soggette all'aggiunta dell'imposta sulle vendite o sui servizi applicabile, che il Cliente pagherà a YouGov al tasso prevalente.</p> |
| <p>7.5 The fees are exclusive of all disbursements and other incidental expenses incurred by YouGov on behalf of the Client with the Client's prior written approval.</p> | <p>7.5 Le tariffe non comprendono tutti gli esborsi e ogni altro onere accessorio sostenuto da YouGov per conto del Cliente previa approvazione scritta da parte del Cliente.</p> |
| <p>7.6 All amounts due from the Client under this Agreement shall be paid in full without any set-off, counterclaim, deduction or withholding (other than any deduction or withholding of tax as required by law). If any such withholding or deduction is required, the Client shall, when making the payment to which the withholding or deduction relates, pay YouGov such additional amount as will ensure that YouGov receives the same total amount that it would have received if no such withholding or deduction had been required.</p> | <p>7.6 Tutti gli importi dovuti dal Cliente in base al presente Accordo devono essere corrisposti per intero senza alcuna compensazione, controproposta, detrazione o trattenuta (salvo eventuali detrazioni o trattenute fiscali come previsto dalla legge). Qualora tale detrazione o trattenuta sia prevista, il Cliente è tenuto, al momento del pagamento a cui tale detrazione o trattenuta si riferisce, a pagare a YouGov tale importo aggiuntivo al fine di garantire che YouGov riceva lo stesso importo totale che avrebbe ricevuto laddove tale detrazione o trattenuta non fosse stata prevista.</p> |
| <p>7.7 Without prejudice to YouGov's other rights, YouGov reserves the right to:</p> | <p>7.7 Senza pregiudizio verso ogni altro diritto di YouGov, YouGov si riserva il diritto di:</p> |
| <p>7.7.1 charge interest, including compound interest, at the maximum annual rate permitted by law, on any invoice remaining unpaid 30 days from the date the invoice is received; and/or</p> | <p>7.7.1 addebitare gli interessi, inclusi gli interessi composti, al tasso annuo massimo consentito dalla legge, su ogni fattura non pagata decorsi 30 giorni dalla data di ricezione della fattura; e/o</p> |
| <p>7.7.2 suspend performance in the event that the Client fails, or in YouGov's reasonable opinion it appears that the Client is likely to fail, to make payment when due under this Agreement or any other agreement with YouGov. The Client will be liable for fees charged by collection agencies for overdue invoices.</p> | <p>7.7.2 sospendere l'esecuzione nel caso in cui il Cliente non sia in grado o YouGov abbia fondate ragioni di ritenere che il Cliente non sia in grado di effettuare il pagamento al momento dovuto in base al presente Accordo o a qualsiasi altro accordo con YouGov. Il Cliente sarà responsabile di tutte le spese applicate dalle agenzie di recupero crediti per le fatture scadute.</p> |

| 8 Intellectual property rights | 8 Diritti di proprietà intellettuale |
|--|---|
| <p>8.1 "Intellectual Property Rights" means any copyright, invention, database right, trade mark, patent, design right and any other industrial, commercial or intellectual property right existing in any jurisdiction, whether registered or not, and all applications and rights to apply for registration of any such rights.</p> | <p>8.1 Per "Diritti di proprietà intellettuale" s'intendono tutti i diritti d'autore, invenzione, diritti di database, marchi commerciali, brevetti, diritti di progettazione e tutti gli altri diritti di proprietà industriale, commerciale o intellettuale in qualsiasi giurisdizione, registrati o meno, e tutte le domande e i titoli a presentare domanda di registrazione di detti diritti.</p> |
| <p>8.2 As between the parties, any intellectual property rights existing at the date of each Order vest in the party owning those Intellectual Property Rights. YouGov will retain ownership of all Intellectual Property Rights in the YouGov Content comprising: (i) the database of content built, operated and maintained by YouGov ("YouGov Database") containing data gathered from members of panels, survey groups and focus groups maintained by YouGov comprising questions put to these members and their replies (the "Respondent Data"); and all other data and materials of whatsoever nature in the YouGov Database from time to time, including but not limited to, summary charts, tables, datasets, data analysis and reports; and (ii) any software made available by YouGov to the Client for the purpose of accessing Subscription Products ("YouGov Software").</p> | <p>8.2 Per ciò che concerne le parti, ogni Diritto di proprietà intellettuale sussistente alla data di ciascun Ordine è di proprietà di coloro che detengono tali Diritti di proprietà intellettuale. YouGov manterrà la titolarità di tutti i Diritti di proprietà intellettuale all'interno dei Prodotti in abbonamento e/o Servizi di ricerca (i "Contenuti di YouGov"), ivi compresi: (i) il database dei contenuti costruiti, gestiti e mantenuti da YouGov (il "Database di YouGov") contenente i dati raccolti dagli iscritti al panel YouGov, dei sondaggi e dei Focus group comprese le domande poste agli iscritti e le loro risposte (i "Dati degli intervistati"); qualsiasi altro dato e materiale di qualunque natura contenuto all'interno del Database di YouGov di volta in volta, inclusi, in via esemplificativa, grafici riepilogativi, tabelle, set di dati, analisi di dati e resoconti, e (ii) qualsiasi software reso disponibile da YouGov al Cliente allo scopo di accedere al Materiale per il Cliente e/o ai Prodotti in abbonamento (il "Software di YouGov").</p> |
| <p>8.3 YouGov grants to the Client a non-exclusive, irrevocable, royalty-free non-sub licensable licence to use the YouGov Content only to the extent that such use is necessary to use the Subscription Products as permitted under this Agreement.</p> | <p>8.3 YouGov conferisce al Cliente una licenza non esclusiva, irrevocabile, esente da royalty e non cedibile di utilizzare i Contenuti di YouGov soltanto nella misura in cui tale impiego sia necessario per usare i Prodotti in abbonamento come consentito in base al presente Accordo.</p> |
| 9 Confidential Information | 9 Informazioni confidenziali |
| <p>9.1 "Confidential Information" means the information (tangible or intangible) exchanged between the parties, which is (i) marked "confidential" or "proprietary" at the time of disclosure by the disclosing party; or (ii) by its nature or content or the circumstances surrounding disclosure is reasonably distinguishable as confidential or proprietary by the receiving party. Confidential Information includes, without limitation, information regarding the disclosing party's technology, designs, techniques, research, know-how, trade secrets, specifications, product plans, pricing, customer information, user data, current or future strategic information, current or future business plans, policies or practices, employee information, and other confidential or proprietary business and technical information.</p> | <p>9.1 Per "Informazioni confidenziali", s'intendono le informazioni (di natura tangibile o intangibile) scambiate tra le parti, che (i) sono segnalate come "confidenziali" o "proprietarie" nel momento in cui vengono divulgate dalla parte divulgatrice; oppure che (ii) per loro natura, per il loro contenuto o per le circostanze riguardanti la divulgazione siano ragionevolmente identificabili come confidenziali o proprietarie da parte dell'entità che le riceve. Le Informazioni confidenziali includono, a titolo esemplificativo, informazioni relative tecnologia, progetti, tecniche, ricerca, know-how, segreti commerciali, specifiche, piani di prodotti, prezzi, informazioni dei clienti, dati degli utenti, informazioni strategiche attuali o future, piani aziendali attuali o futuri, politiche o prassi, informazioni sui dipendenti e altre informazioni aziendali o tecniche confidenziali o proprietarie della parte divulgatrice.</p> |
| <p>9.2 Subject to clause 5.2.1, each of YouGov and the Client will keep confidential and will not disclose to any third party (other than its legal and financial advisors) any Confidential Information relating to the business and/or operations of the other party that is disclosed by or on behalf of the other party. This obligation will not apply to any information that is trivial, was known to the receiving party before disclosure, is in the public domain other than through breach of this clause or is required to be disclosed by a court, regulator or other competent authority or body.</p> | <p>9.2 Ai sensi della clausola 5.2.1, sia YouGov che il Cliente manterranno riservata e si asterranno dal divulgare a terze parti (a eccezione dei propri consulenti legali e finanziari) qualunque Informazione confidenziale relativa all'attività e/o alle operazioni dell'altra parte di cui vengano a conoscenza direttamente o per conto dell'altra parte. Tale obbligo non si applica a informazioni che siano irrilevanti, già note alla parte ricevente prima della divulgazione, di dominio pubblico al di fuori della violazione della presente clausola o che debbano essere divulgate in base a quanto previsto da un tribunale, un'autorità normativa o un'altra autorità o un altro organismo competente.</p> |

| 10 Data protection | 10 Protezione dei dati |
|---|--|
| 10.1 Each party agrees to comply with applicable data protection laws in relation to the Subscription Products. | 10.1 Ciascuna parte s'impegna a rispettare le leggi in vigore in materia di protezione dei dati relativamente ai Prodotti in abbonamento. |
| 10.2 In the event that a party (as data controller) requires the other party to process its personal data (as data processor) the parties will execute a separate written contract which specifies the nature of the processing due to take place and each party's responsibilities and obligations. | 10.2 Qualora una parte (in qualità di titolare del trattamento) richieda all'altra parte di elaborare i propri dati personali (in qualità di responsabile del trattamento), le parti stipuleranno un contratto scritto distinto in cui sia specificata la natura dell'elaborazione prevista, unitamente alle responsabilità e agli obblighi di ciascuna parte. |
| 10.3 Unless otherwise specified in the Order, Subscription Products do not contain personal data and the Client undertakes that it will not (nor attempt), alone or using a third party, to re-identify any individuals or otherwise create personal data using those materials (whether in combination with other data or otherwise). | 10.3 Salvo diversamente specificato nell'Ordine, i Prodotti in abbonamento non contengono dati personali e il Cliente s'impegna a non identificare (né tentare di identificare), da solo o avvalendosi di una terza parte, qualsiasi individuo o altresì creare dati personali utilizzando tali materiali (sia in combinazione con altri dati o in altro modo). |
| 11 Exclusions and limitations of liability | 11 Esclusioni e limitazioni di responsabilità |
| 11.1 Nothing in this Agreement will operate to exclude or limit either party's liability for death or personal injury caused by its negligence, fraud or fraudulent misrepresentation; or either party's liability under any indemnity it gives under this Agreement; or any other liability that cannot be limited or excluded by law. | 11.1 Nulla di quanto previsto nel presente Accordo escluderà o limiterà la responsabilità di una delle parti per morte o lesioni personali provocate da sua negligenza, frode o dichiarazioni fraudolente; ovvero la responsabilità di una delle due parti ai sensi di eventuali clausole risarcitorie sottoscritte in base a questo Accordo; ovvero qualsiasi altra responsabilità che non possa essere limitata o esclusa dalla legge. |
| 11.2 Subject to clause 11.1, neither party shall be liable for any loss of: data; reputation; goodwill or opportunity; loss of or failure to realise expected profit, revenue, savings or any other form of pure economic loss, whether any such loss is direct or indirect; or form of indirect, special, incidental, punitive or consequential loss or damages and, in each case, however arising. | 11.2 Fatta salva la clausola 11.1, nessuna delle due parti avrà responsabilità per un'eventuale perdita di dati, reputazione, avviamento od opportunità; perdita di o mancata realizzazione di profitti attesi, entrate, risparmi o qualsiasi altra forma di perdita puramente economica, indipendentemente dal fatto che tale perdita sia diretta o indiretta; ovvero qualsiasi forma di perdita o risarcimento danni indiretta, speciale, incidentale, punitiva o consequenziale e, in ogni caso, in qualunque modo derivante. |
| 11.3 Subject to clauses 11.1 and 11.2, YouGov's maximum aggregate liability to the Client for all claims (whether arising in contract, tort, breach of statutory duty or otherwise) under an Order or in relation to any Subscription Products, whether in respect of a single event, series of connected events or of unconnected events, shall not exceed an amount equal to one hundred per cent (100%) of the total amount of the fees paid by the Client under the relevant Order in the year in which the claim is made. | 11.3 Fatte salve le clausole 11.1 e 11.2, la responsabilità aggregata massima di YouGov verso il Cliente per tutte le richieste di risarcimento (siano esse di origine contrattuale, extracontrattuale, derivate da violazione di obblighi di legge o altrimenti) sulla base di un Ordine o relativamente a qualsiasi Prodotto in abbonamento, in relazione a un unico evento, a una serie di eventi o eventi connessi o non connessi, non supererà il cento per cento (100%) dell'importo totale corrisposto dal Cliente in base all'Ordine in questione nell'anno in cui la richiesta è avanzata. |
| 11.4 YouGov does not predict or assure any particular substantive results of its research in advance and makes no warranty, express or implied, as to the Subscription Products or the results provided, or the suitability of the Subscription Products for the Client's purposes. | 11.4 YouGov non prevede né garantisce preventivamente alcun particolare risultato sostanziale della sua ricerca e non rilascia alcuna garanzia o condizione, implicita o esplicita, in relazione ai Prodotti in abbonamento o ai risultati forniti, né all'idoneità dei Prodotti in abbonamento per le finalità del Cliente. |
| 11.5 YouGov accepts no liability for any loss suffered by the Client or by any third party (including but not limited to any client or customer of the Client) as a direct or indirect result of its use of any of data or of making any business decision, or refraining from making any such decision, based wholly or partly on the data, expression of opinion, statement or other information provided to the Client as part of the Subscription Products or arising from the interpretation by the Client or any third party of reports or of other data furnished by YouGov and the Client shall indemnify YouGov accordingly. | 11.5 YouGov declina ogni responsabilità per eventuali perdite subite dal Cliente o da qualunque terza parte (inclusi, in via esemplificativa, il Cliente o il cliente di questi) come risultato diretto o indiretto dell'utilizzo da parte sua di uno qualsiasi dei dati o dell'adozione di decisioni commerciali, o dell'astensione dal prendere tali decisioni, sulla base in tutto o in parte di dati, espressione di opinioni, dichiarazioni o altre informazioni forniti al Cliente nell'ambito dei Prodotti in abbonamento o derivanti dall'interpretazione da parte del Cliente o di qualunque terza parte dei resoconti o di altri dati forniti da YouGov e il Cliente indennizzerà YouGov di conseguenza. |

| | | | |
|---|---|--|---|
| 11.6 | The Client shall also indemnify YouGov and its officers, directors, and/ or employees against any loss, damage or other liability (including costs and expenses) suffered as a result of any claim or proceedings arising in connection with the use by, or on behalf of the Client, of YouGov Content the purposes of: (i) comparative advertising claims; (ii) investment offerings; (iii) all litigation, including all costs connected with YouGov serving as an expert witness, where legally required by operation of law; and/or (iv) political lobbying work. | 11.6 | Inoltre, il Cliente indennizzerà YouGov e i suoi funzionari, direttori e/o dipendenti contro perdite, danni o altre responsabilità (inclusi costi e spese) subiti in conseguenza di pretese o procedimenti derivanti in connessione con l'utilizzo da parte di, o per conto del Cliente, dei Contenuti di YouGov ai fini di: (i) affermazioni pubblicitarie comparative; (ii) offerte d'investimento; (iii) contenziosi, inclusi tutti i costi connessi al ruolo di testimone esperto assolto da YouGov, laddove giuridicamente richiesto per legge; e/o (iv) attività di lobbismo politico. |
| 11.7 | All warranties, guarantees, conditions or representations relating to the Subscription Products other than those expressly set out in these Terms (if any) are excluded to the fullest extent permitted by law, whether express, implied, oral or written. | 11.7 | Tutte le garanzie, assicurazioni, condizioni o dichiarazioni relative ai Prodotti in abbonamento diverse da quanto stabilito espressamente nei presenti Termini (se del caso) sono escluse per quanto possibile ai sensi della legge applicabile, siano esse esplicite, implicite, orali o scritte. |
| 11.8 | Without prejudice to clause 8.6, and unless required by operation of law, the Client agrees not to call YouGov, its directors, officers and/ or group companies as a witness in any legal proceedings. | 11.8 | Senza pregiudizio verso la clausola 8.6, e salvo laddove richiesto dalla legge, il Cliente s'impegna a non chiamare YouGov, i suoi direttori, funzionari e/o le sue aziende del gruppo come testimoni in alcun procedimento giudiziario. |
| 12 Termination and effect of termination | | 12 Risoluzione ed effetti della risoluzione | |
| 12.1 | Without affecting any other right or remedy available to it, YouGov may terminate this Agreement with immediate effect by giving written notice to the Client if: | 12.1 | Senza pregiudizio dei rimanenti diritti o provvedimenti a sua disposizione, YouGov può rescindere il presente Accordo con effetto immediato informando per iscritto il Cliente nel caso in cui: |
| 12.1.1 | the Client fails to pay any sum due under this Agreement when it falls due; | 12.1.1 | il Cliente non paghi le somme dovute in base al presente Accordo alla scadenza; |
| 12.1.2 | in YouGov's reasonable opinion, association with the Client is likely to bring YouGov into disrepute; or | 12.1.2 | secondo il ragionevole giudizio di YouGov, l'associazione con il Cliente possa portare a una perdita di credibilità di YouGov; |
| 12.1.3 | the Client is acquired by, or itself acquires, a competitor or competing business, of YouGov. | 12.1.3 | il Cliente venga acquisito da, o acquisisca lui stesso, un concorrente o un'attività concorrenziale di YouGov. |
| 12.2 | Subject to clause 12.1, either party may terminate this Agreement immediately by giving written notice to the other party if the other party: | 12.2 | Ai sensi della clausola 12.1, ciascuna parte potrà rescindere questo Accordo immediatamente dandone notifica scritta all'altra parte, laddove questa: |
| 12.2.1 | commits any material breach of any of this Agreement which cannot be remedied or commits any material breach of this Agreement which can be remedied and fails to remedy that breach within thirty (30) days after notice from the other party giving full particulars of the breach and requiring it to be remedied; or | 12.2.1 | commetta una violazione materiale del presente Accordo a cui non sia possibile porvi rimedio, oppure commetta una violazione materiale del presente Accordo a cui sia possibile rimediare e manchi di porvi rimedio entro trenta (30) giorni successivamente alla trasmissione della notifica all'altra parte, in cui è dettagliata la violazione con la richiesta di porvi rimedio; ovvero |
| 12.2.2 | enters into liquidation, whether compulsory or voluntary (except for the purposes of bona fide reconstruction or amalgamation), or compounds with or makes any arrangements with its creditors or makes a general assignment for the benefit of its creditors, or has a receiver, manager, administrative receiver or administrator appointed over the whole or substantially the whole of its undertaking or assets, or if it ceases or threatens to cease to carry on its business, or makes any material change in its business, or if it suffers any analogous process in any jurisdiction. | 12.2.2 | entri in liquidazione, obbligatoria o volontaria (salvo che per le finalità di una ricostruzione o fusione in buona fede), ovvero stipuli o si accordi con i propri creditori o effettui una cessione totale a beneficio dei propri creditori, ovvero venga nominato un curatore fallimentare o amministrativo, un gestore o amministratore su tutte o sostanzialmente tutte le sue imprese o beni, ovvero cessi o minacci di cessare di esercitare la propria attività, ovvero apporti modifiche sostanziali alla propria attività o subisca un processo analogo in qualsiasi giurisdizione. |
| 12.3 | The Client is not entitled to terminate the Subscription Products for convenience within the Subscription Term stated on the Order. | 12.3 | Il Cliente non è autorizzato a revocare i Prodotti in abbonamento per motivi di convenienza entro il Periodo di sottoscrizione indicato nell'Ordine. |
| 12.4 | The Client and Authorised Users shall use all reasonable endeavours to permanently delete all stored copies within sixty (60) days following termination or expiry of this Agreement. However, this will not prevent any continued use of any New Materials or Limited Extracts, which were compiled before termination of this Agreement. | 12.4 | Il Cliente e gli Utenti autorizzati si adopereranno in ogni modo ragionevole per cancellare permanentemente tutte le copie salvate entro sessanta (60) giorni successivamente alla conclusione o scadenza di questo Accordo. Tuttavia, ciò non impedirà loro di continuare a usare Nuovi materiali o Estratti limitati compilati prima della conclusione di questo Accordo. |
| 12.5 | Termination of this Agreement shall not affect any rights, remedies, obligations or liabilities of the parties that have accrued up to the date of termination, including the right to claim damages in respect of any breach of this Agreement, which existed at or before the date of termination. | 12.5 | La risoluzione del presente Accordo non inficerà alcun diritto, rimedio, obbligo o responsabilità delle parti maturato alla data della risoluzione, compreso il diritto a richiedere un risarcimento danni in relazione a una violazione del presente Accordo, che esisteva al momento o prima della data di risoluzione. |

| 13 General | 13 Generalità |
|---|--|
| <p>13.1 Force majeure: neither party shall be in breach nor liable for delay in performing, or failure to perform, any of its obligations under this Agreement (other than the Client's obligation to pay fees due) if such delay or failure results from events, circumstances or causes beyond its reasonable control, including but not limited to, diseases, epidemics or pandemics.</p> | <p>13.1 Forza maggiore: nessuna delle due parti potrà essere considerata inadempiente né responsabile per danni nell'adempimento, o nel mancato adempimento, dei propri obblighi in base al presente Accordo (salvo l'obbligo del Cliente di pagare le spese dovute) qualora tale ritardo o inadempienza derivasse da eventi, circostanze o cause al di fuori del proprio ragionevole controllo incluse, a titolo esemplificativo, malattie, epidemie o pandemie.</p> |
| <p>13.2 Publicity: YouGov shall have the right to make any press announcement or statement in connection with this Agreement and respond to any request to make the same.</p> | <p>13.2 Pubblicità: YouGov ha il diritto di effettuare annunci o dichiarazioni alla stampa in relazione al presente Accordo e di rispondere a eventuali richieste di fare lo stesso</p> |
| <p>13.3 Assignment: the rights and obligations of the Client may not be transferred to any other person, without YouGov's prior written consent. YouGov may at any time assign, subcontract, delegate, otherwise transfer, or deal in any other manner with any or all of its rights and obligations under this Agreement.</p> | <p>13.3 Cessione: i diritti e gli obblighi del Cliente non possono essere trasferiti ad altre persone, senza previo consenso scritto di YouGov. YouGov potrà in qualunque momento cedere, subappaltare, delegare o altrimenti trasferire o disporre in qualsiasi altro modo di tutti o uno qualsiasi dei suoi diritti o obblighi ai sensi del presente Accordo.</p> |
| <p>13.4 No third party rights: no third party may enforce any provisions of this Agreement.</p> | <p>13.4 Nessun diritto di terzi: nessuna terza parte avrà il diritto di far valere una disposizione del presente Accordo.</p> |
| <p>13.5 Local laws: each party shall comply with locally applicable laws and any requests from legal authorities in relation to this Agreement or any Order. The terms of this Agreement shall apply to the maximum extent permitted by local laws. The invalidity or unenforceability of any part of this Agreement does not entail the invalidity of the entire agreement.</p> | <p>13.5 Leggi locali: ciascuna parte s'impegna a rispettare le leggi locali in vigore ed eventuali richieste espresse dalle autorità legali in relazione al presente Accordo o a un Ordine. I termini del presente Accordo si applicano nella misura massima consentita dalle leggi locali. La non validità o non applicabilità di qualsiasi parte del presente Accordo non pregiudica la validità dell'intero accordo.</p> |
| <p>13.6 Authorised signatory: the Client confirms that the person signing the Order is authorised to sign and bind the Client.</p> | <p>13.6 Firmatario autorizzato: il Cliente conferma che la persona firmataria dell'Ordine è autorizzata a firmare e a vincolare il Cliente.</p> |
| <p>13.7 Survival: the rights and obligations of the parties under sections titled Confidential Information, Termination and effect of termination, Intellectual Property Rights, Data Protection, Fees and payment, Publication approval service, General and Governing Law and jurisdiction shall survive the expiration or termination of this Agreement.</p> | <p>13.7 Sopravvivenza: i diritti e gli obblighi delle parti di cui alle sezioni Informazioni confidenziali, Risoluzione ed effetti della risoluzione, Diritti di proprietà intellettuale, Protezione dei dati, Tariffe e pagamento, Servizio di approvazione della pubblicazione, Legge applicabile e giurisdizione sopravvivranno alla scadenza o alla risoluzione del presente Accordo.</p> |
| <p>13.8 Relationship of the parties: The relationship of parties established by this Agreement shall be that of independent contractors and nothing contained in this Agreement shall be construed to constitute the parties as principal and agent, employer and employee, franchisor and franchisee, partners, co-owners or otherwise as participants in a joint venture or common undertaking.</p> | <p>13.8 Rapporti tra le parti: il rapporto tra le parti stabilito dal presente Accordo è quello di contraenti indipendenti e nulla di quanto contenuto nel presente Accordo potrà essere interpretato in modo da considerare le parti come mandante e mandatario, datore di lavoro e dipendente, affiliante o affiliato, partner, collaboratori o altresì partecipanti a una joint venture o a un'impresa comune.</p> |
| <p>13.9 Non-reliance: The Client acknowledges that it is not entering into this Agreement in reliance on any statements, representations or promises not expressly included within this Agreement.</p> | <p>13.9 Limitazione delle responsabilità: il Cliente riconosce di non stipulare il presente Accordo facendo affidamento su eventuali dichiarazioni, garanzie o promesse non esplicitamente incluse all'interno del presente Accordo.</p> |
| <p>13.10 Notices: Notices or any other communications required or permitted under this Agreement shall be given in writing, in English, and delivered by (i) hand in person to the registered address of a party, or (ii) e-mail followed by a registered mail (return receipt requested) or international reputable courier delivery addressed to the relevant party and shall then be deemed to have been duly received by the recipient.</p> | <p>13.10 Notifiche: le notifiche o qualsiasi altra comunicazione richiesta o consentita ai sensi del presente Accordo avverranno per iscritto, in inglese, e saranno consegnate (i) a mano di persona all'indirizzo registrato di una parte, (ii) per e-mail con successiva lettera raccomandata (è richiesta la ricevuta di ritorno) o tramite consegna mediante un corriere rispettabile all'indirizzo della parte in questione e saranno considerate debitamente ricevute dal destinatario.</p> |

| 14 Governing law and jurisdiction | 14 Legge applicabile e giurisdizione |
|--|--|
| The governing law and jurisdiction: the governing law and venue for resolution of any dispute arising under this Agreement will be as follows: | Legge applicabile e giurisdizione: la legge applicabile e la sede per la risoluzione di eventuali controversie derivanti dal presente Accordo saranno le seguenti: |

| YouGov Company country of registration | Applicable Governing Law | Jurisdiction | Paese di registrazione dell'azienda YouGov Paese di registrazione | Legge applicabile | Giurisdizione |
|--|--------------------------------|--------------------------|---|----------------------------|------------------------------------|
| Americas | | | Americhe | | |
| United States of America | New York | New York State | Stati Uniti d'America | New York | Stato di New York |
| Canada | Canada | Canada | Canada | Canada | Canada |
| Brazil | England and Wales | England and Wales | Brasile | Inghilterra e Galles | Inghilterra e Galles |
| Europe | | | Europa | | |
| United Kingdom | England and Wales | England and Wales | Regno Unito | Inghilterra e Galles | Inghilterra e Galles |
| Belgium, France, Germany, Italy, Netherlands, Spain, Turkey | England and Wales | England and Wales | Belgio, Francia, Germania, Italia, Paesi Bassi, Spagna, Turchia | Inghilterra e Galles | Inghilterra e Galles |
| Nordics | | | Paesi nordici | | |
| Denmark, Finland, Norway, Sweden | England and Wales | England and Wales | Danimarca, Finlandia, Norvegia, Svezia | Inghilterra e Galles | Inghilterra e Galles |
| Asia Pacific | | | Asia-Pacifico | | |
| Indonesia, Malaysia, Philippines, Singapore, Taiwan, Thailand, Vietnam | England and Wales | England and Wales | Indonesia, Malesia, Filippine, Singapore, Taiwan, Thailandia, Vietnam | Inghilterra e Galles | Inghilterra e Galles |
| Hong Kong | Hong Kong S.A.R. | Hong Kong S.A.R. | Hong Kong | RAS di Hong Kong | RAS di Hong Kong |
| China | The People's Republic of China | Shanghai Free Trade Zone | Cina | Repubblica popolare cinese | Zona di libero scambio di Shanghai |
| Australia & New Zealand | | | Australia e Nuova Zelanda | | |
| Australia, New Zealand | England and Wales | England and Wales | Australia, Nuova Zelanda | Inghilterra e Galles | Inghilterra e Galles |
| Middle East & India | | | Medio Oriente e India | | |
| UAE, Saudi Arabia, India | England and Wales | England and Wales | Emirati Arabi Uniti, Arabia Saudita, India | Inghilterra e Galles | Inghilterra e Galles |
| Other | | | Altro | | |
| Any other country | England and Wales | England and Wales | Altri Paesi | Inghilterra e Galles | Inghilterra e Galles |

| 15 Language | 15 Lingua |
|---|---|
| 15.1 These terms and conditions are drafted in the English language and in Italian. | 15.1 I presenti Termini e condizioni sono redatti in lingua inglese e in italiano. |
| 15.2 The English language version of this Agreement shall prevail if there is a conflict. | 15.2 In caso di conflitto, prevarrà la versione in lingua inglese del presente Accordo. |